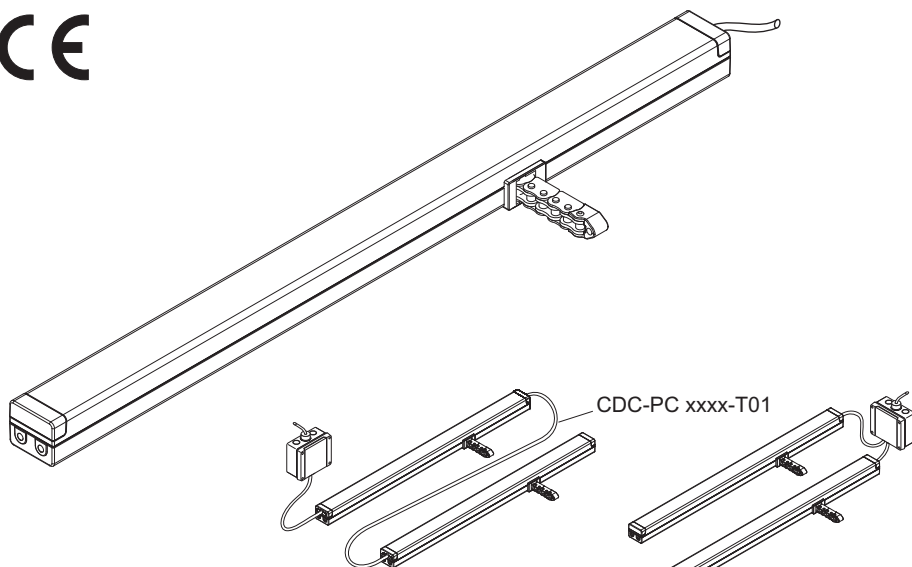




D+H

CDC 200/600 (-SBD)

CE



Zestawy konsoli proszę zamawiać osobno /
 Наборы кронштейнов заказывайте, пожалуйста, отдельно /
 É favor encomendar os conjuntos de suportes separadamente /
 Beställ konsolsatser separat

| | | | |
|-----------|--|------------------|----|
| pl | Oryginalna instrukcja eksploatacji i obsługi | Strona | 2 |
| | Podłączenie | Strona | 14 |
| | Wymiary | Strona | 16 |
| ru | Оригинальное руководство по эксплуатации . . | Страница . . . | 5 |
| | Подключение | Страница . . | 14 |
| | Габарит | Страница . . | 16 |
| pt | Manual original | Página | 8 |
| | Ligação | Página | 14 |
| | Medida | Página | 16 |
| se | Originalbruksanvisning | Sidan | 11 |
| | Anslutning | Sidan | 14 |
| | Mått. | Sidan | 16 |

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

- Napęd łańcuchowy, poruszany silnikiem elektrycznym, do otwierania i zamykania okien oraz klap fasadowych i dachowych
- Napięcie robocze 24 VDC
- Zastosowanie: zarówno do otworów systemu oddymiania, D+H Euro-RWA wg normy DIN EN 12101-2, jak i do codziennego przewietrzania
- Tylko do montażu wewnątrz budynków

Wskazówki bezpieczeństwa

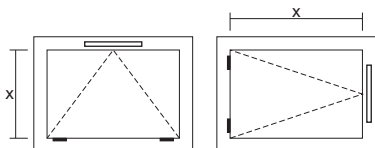
Napięcie robocze 24 VDC!

Nie podłączać bezpośrednio do sieci!

- Podłączenie musi być wykonane przez autoryzowanego specjalistę-elektryka
- Zagrożenie zgnieceniem w obszarze dostępnym ręcznie
- Zabronić wstępu w obszar ruchu napędu
- Sterowanie musi być niedostępne dla dzieci
- Stosować tylko w suchych pomieszczeniach
- Montaż tylko wewnątrz budynków.
Przy zagrożeniu deszczem stosować sygnalizator deszczu
- Stosować tylko niezmodyfikowane, oryginalne części D+H

Przestrzegać wskazówek podanych w czerwonej kartce dot. zasad bezpieczeństwa!

Minimalna wysokość skrzydła/- szerokość



Te zasady obowiązują w odniesieniu do montażu napędu **bez możliwości obracania!**

Łańcuch standardowy

Minimalna wysokość skrzydła (mm) = Suw (mm) x 3,9

Łańcuch do pokonywania łuków bocznych -SBD

| Suw | | Minimalna wysokość skrzydła |
|--------|---|-----------------------------|
| 400 mm | = | 650 mm |
| 500 mm | = | 800 mm |
| 600 mm | = | 950 mm |

Charakterystyka mocy

- Układ elektroniczny sterowany mikroprocesorem
- Suw można regulować bezpośrednio na napędzie z pomocą PLP 1
- Indywidualne programowanie poprzez Powerline (narzędzia serwisowe PLP 1 i PDA)
- Funkcja RWA-Highspeed (szybki ruch w kierunku OTWIERANIA=OTW.)
- Pracuje bardzo cicho w trybie przewietrzania dzięki zredukowanej liczbie obrotów silnika
- System ochrony główną krawędź zamykającą
- Prąd i sygnały przez pętlę wejściową dla maksymalnie 3 napędów w jednym szeregu bez ruchu tandemowego (TMS)
- Tandemowa funkcja bezpieczeństwa (TMS) umożliwiająca eksploatację 2 napędów na jednym skrzydle
- Zasilanie możliwe od lewej lub prawej strony
- Odciążenie uszczelnienia po zamknięciu

Zakres dostawy

Jednostka napędu z kabel silikonowy 2,5 m.
W zależności od typu okna są do dyspozycji różne zestawy konsoli, które należy zakupić osobno.

Typy łańcuchów



Przed montażem napędu należy uważnie przeczytać instrukcję montażu zestawu konsoli. Bezwarunkowo przestrzegać podanych tam wskazówek montażowych.

Zachować ostrożność przy łańcuchach SBD / SBU.

Łańcuch standardowy

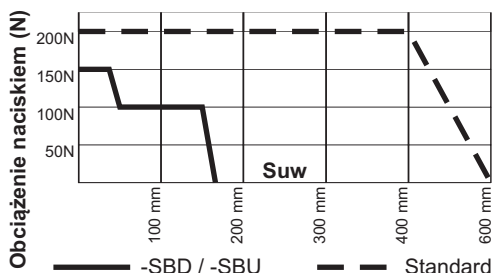
Łańcuch do pokonywania łuków bocznych -SBD

Łańcuch do pokonywania łuków bocznych -SBU



Diagram obciążeń

Nie przekraczać maksymalnego obciążenia łańcucha! Maksymalne dopuszczalne obciążenie łańcucha nie zawsze odpowiada maksymalnej sile nacisku napędu!



Dane techniczne


| Typ | CDC 200/600 | CDC 200/600 -SBD |
|---------------------------------------|---|---------------------------------------|
| Zasilanie | 24 VDC, $\pm 15\%$, 1,0A | 24 VDC, $\pm 15\%$, 0,83A |
| Typ łańcucha | Łańcuch standardowy | Łańcuch do pokonywania łuków bocznych |
| Znamionowa siła nacisku | 200 N | 150 N |
| Znamionowa siła ryglowania | ok. 1500 N | |
| Okres użytkowania - trwałość | >10.000 suwy podwójne | |
| Kadłub obudowy | Aluminium, odlew ciśnieniowy | |
| Rodzaj ochrony | IP 50 | |
| Zakres temp. | -5 ... +75°C | |
| Wytrzymałość na temp. | 30 min. / 300°C | |
| Znamionowa dług. suwu ^{*/**} | maks. 600 mm | |
| Funkcje dodatkowe ^{**} | Aktywna Ochrona krawędzi zamykającej = dezaktywowana Odciążenie uszczelnienia = aktywowane (Suw odciażający wynosi maks. 0,2 mm) | |

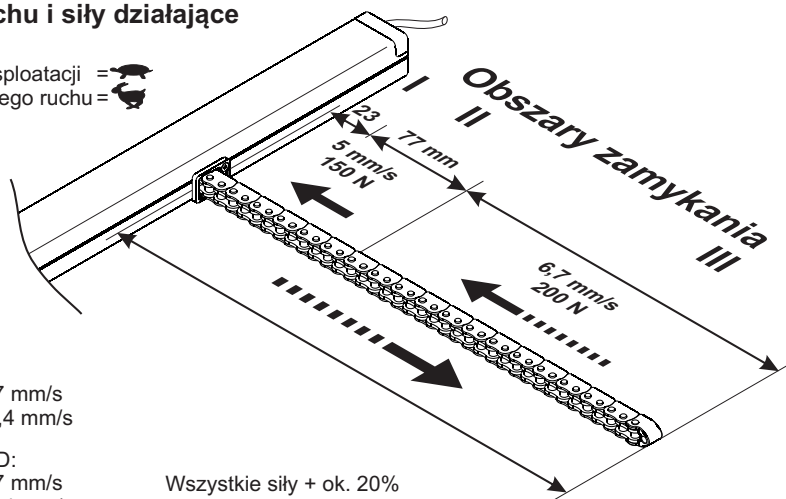
* Można nastawiać za pomocą PLP 1

** Można programować za pomocą PLP 1 i narzędzi serwisowych PDA


Prędkości ruchu i siły działające


Normalny tryb eksploatacji = 

RWA - tryb szybkiego ruchu = 




CDC 200/600:

 = 200 N, 6,7 mm/s

 = 200 N, 11,4 mm/s

CDC 200/600-SBD:

 = 150 N, 6,7 mm/s

 = 150 N, 11,4 mm/s

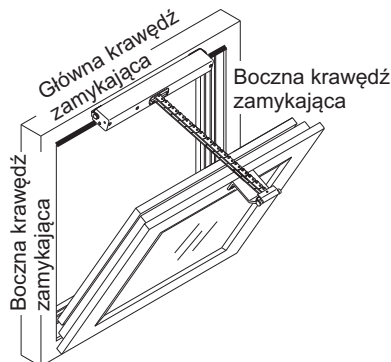
Wszystkie siły + ok. 20%
rezerwy na wyłączenie (krótkotrwałe)

Ochrona krawędzi zamykającej

Przy zamykaniu napęd posiada aktywną ochronę głównej krawędzi zamykania. Polega ona na tym, że przy przecięciu w obszarze zamykania 3 i 2 napęd staje i cofa się, czyli otwiera przez 10 sekund, i ponawia próbę zamknięcia. Jeżeli po trzech takich próbach nie dojdzie do zamknięcia, to napęd zatrzymuje się w tej pozycji. Ponadto napęd jest również wyposażony w funkcję pasywnej ochrony, która polega na tym, że w obszarze zamykania 2 i 1 następuje redukcja prędkości do 5 mm/s.

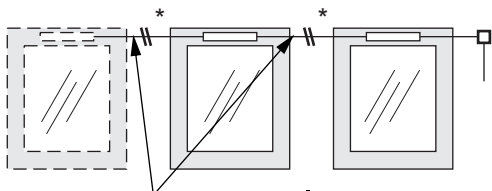


Na bocznych krawędziach zamykających mogą wystąpić wyraźnie większe siły. Istnieje zagrożenie zgnieceniem obszaru dostępnym ręcznie.

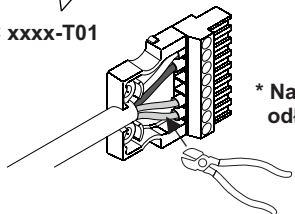


Tandemowa funkcja bezpieczeństwa

Przy eksploatacji 2-3 napędów na osobnych skrzydłach nie wolno korzystać z tandemowej funkcji bezpieczeństwa (TMS)! W tym celu trzeba odłączyć przewód TMS (żółty) od łączącego napędy kabla CDC-PC xxxx, co powoduje, że mimo wyłączenia jednego z napędów na skutek awarii, zbyt niskiego napięcia lub przeciążenia, pozostałe będą nadal działały, co jest bardzo ważne przy pożarze.



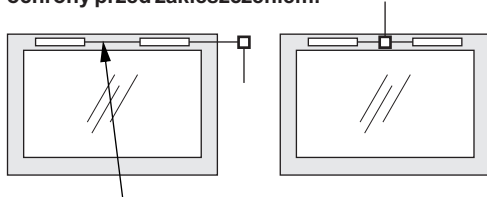
CDC-PC xxxx-T01



*** Należy koniecznie odłączyć przewód TMS!**

Przy eksploatacji 2 napędów na jednym skrzydle można korzystać z tandemowej funkcji bezpieczeństwa (TMS). W ramach tej funkcji układy wyłączania obydwu napędów zostają ze sobą połączone w ten sposób, że w przypadku wyłączenia przeciążeniowego jednego z napędów, drugi automatycznie się również wyłączy.

W tym wypadku nie wolno uruchamiać aktywnej ochrony przed zakleszczeniem!



CDC-PC xxxx-T01

Czyszczenie i konserwacja

Die Inspekcja i konserwacja muszą być wykonywane zgodnie z odpowiednimi wskazówkami D+H. Wolno stosować wyłącznie oryginalne części zamienne D+H. Naprawy może wykonywać wyłącznie D+H. Zabrudzenia należy usuwać suchą i miękką ściereczką.

Nie stosować żadnych środków czyszczących ani rozpuszczalników.

Gwarancja

Na wszystkie artykuły D+H otrzymujecie Państwo **2-letnią** gwarancję - od dnia udokumentowanego przekazania urządzenia do maksymalnie 3 lat od dnia opuszczenia fabryki, jeżeli montaż i rozruch był wykonany przez autoryzowany **serwis D+H i partnerów-dystrybutorów**.

W przypadku podłączenia komponentów D+H do obcych urządzeń lub połączenia produktów D+H z częściami innych producentów gwarancja D+H wygasa.

Oświadczenie o zgodności

Świadomi swojej odpowiedzialności oświadczamy, że produkt opisany w punkcie "Dane techniczne" jest zgodny z następującymi normami:

2004/108/EG, 2006/95/EG

Dokumentacja techniczna do uzyskania w firmie:
D+H Mechatronic AG, D-22949 Ammersbek

Thomas Kern
Zarząd
12.10.2010

Maik Schmees
Prokurent, Dyrektor Techniczny

Utylizacja

Urządzenia elektryczne, ich wyposażenie i opakowania muszą być wprowadzane do obiegu wtórnego w sposób nieszkodliwy dla środowiska.

Urządzeń elektrycznych nie wolno wyrzucać do odpadów domowych!

Uwaga dot. krajów UE:

Zgodnie z wprowadzoną do systemów prawnych krajów unijnych Dyrektywą Europejską 2002/96/WE dot. starych lub zepsutych urządzeń elektrycznych i elektronicznych, urządzenia te mają być zbierane osobno i wprowadzane do obiegu wtórnego zgodnie z zasadami ochrony środowiska.



Применение по назначению

- Цепной привод для открытия и закрытия окон и форточек на фасадах и крышах с помощью электропривода
- Рабочее напряжение 24 VDC
- Применимо для отверстий для отвода дыма, D+H Европейские системы дымо- и теплоотвода согласно DIN EN 12101-2, а также для повседневной вентиляции
- Только для установки внутри помещения

Технические характеристики

- Электроника с микропроцессорным управлением
- Длина хода на приводе регулируется с помощью PLP 1
- Возможность индивидуального программирования с помощью "Powerline" (инструменты обслуживания PLP 1 и PDA)
- Функция "RWA-Highspeed" (быстрый ход в сторону открытия)
- Работает особенно тихо в режиме вентиляции из-за пониженных оборотов мотора
- Защитная система для главного края закрытия
- Электричество и сигналы можно запараллелить для макс. 3 приводов в ряд без эксплуатации с последовательным соединением (TMS)
- Функция сдвоенной безопасности (TMS) для работы двух приводов на одной створке
- Электроснабжение возможно как слева, так и справа
- Разгрузка уплотнителя после процесса закрытия

Указания по безопасности

Рабочее напряжение 24 VDC!

Не подключать напрямую к электросети!

- Подключение должно производиться только авторизованным электриком
- Опасность заземления в доступных для рук местах
- Не допускайте людей в зону действия привода
- Не допускайте детей к управлению
- Использовать только в сухих помещениях
- Только для установки внутри помещения.
- В случае дождя использовать сигнализатор дождя
- Использовать только неизменённые оригинальные детали

D+H Соблюдать прилагаемый красный листок безопасности!

Комплект поставки

Узел привода с Силиконовый кабель длиной 2,5 м
Различные наборы кронштейнов могут быть получены отдельно в зависимости от типа окна

Типы цепей



Перед установкой привода обязательно соблюдать инструкцию по установке набора кронштейнов. Обязательно соблюдайте указанные в ней указания по установке.

Внимание при SBD / SBU цепях

Стандартная цепь



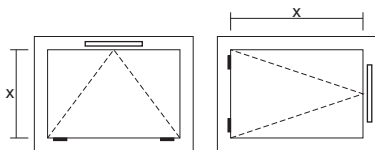
Цепь с боковым изгибом -SBD



Цепь с боковым изгибом -SBU



Минимальная высота створки/-ширина



Сведения действительны для неповоротной установки привода!

Стандартная цепь

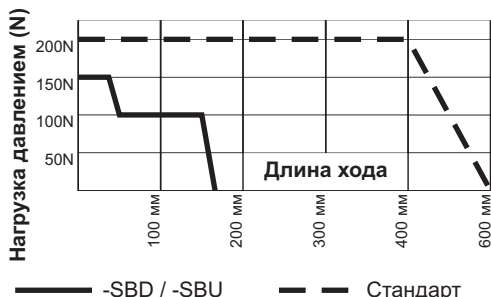
Минимальная высота створки (mm) = Длина хода (mm) x 3,9

Цепь с боковым изгибом -SBD

| Длина хода | Минимальная высота створки |
|------------|----------------------------|
| 400 mm | = 650 mm |
| 500 mm | = 800 mm |
| 600 mm | = 950 mm |

Диаграмма сжимающих нагрузок

Соблюдайте максимальную нагрузку давлением цепи! Максимальная нагрузка давлением цепи не соответствует автоматически максимальной силе давления привода!





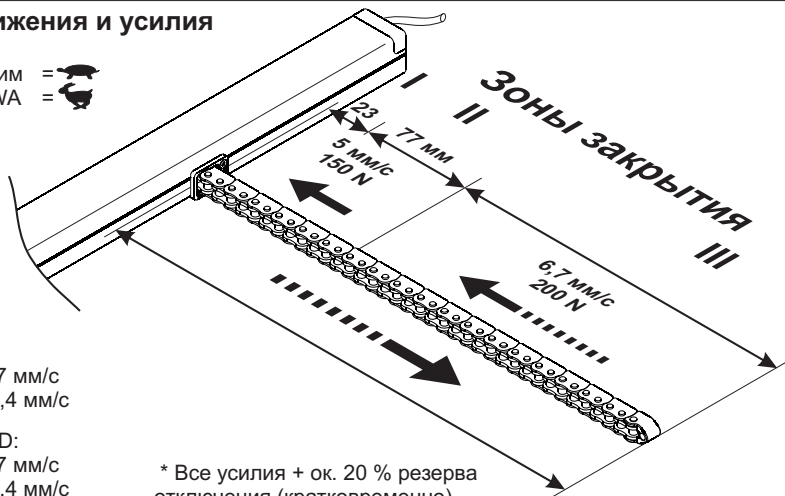
Технические характеристики

| Тип | CDC 200/600 | CDC 200/600 -SBD |
|-------------------------------|--|-----------------------------|
| Электроснабжение | 24 VDC, $\pm 15\%$, 1,0 A | 24 VDC, $\pm 15\%$, 0,83 A |
| Тип цепи | Стандартная цепь | Цепь с боковым изгибом |
| Номинальная сила давления | 200 N | 150 N |
| Номинальное усилие блокировки | ок. 1500 N | |
| Срок службы | >10.000 двойные ходы | |
| Корпус | Алюминиевое литьё под давлением | |
| Степень защиты | IP 50 | |
| Диапазон темп. | -5 ... +75°C | |
| Термостойкость | 30 минут / 300°C | |
| Номинальная длина хода | макс. 600 мм | |
| Дополнительные функции | Активная защита краёв закрытия = выключена Разгрузка уплотнителя = включена (Длина хода разгрузки макс. 0,2 мм) | |

* Регулируется с помощью PLP 1 ** Программируется с помощью сервисных инструментов PLP 1 и PDA

Скорость движения и усилия

Нормальный режим = 
Быстрый ход - RWA = 



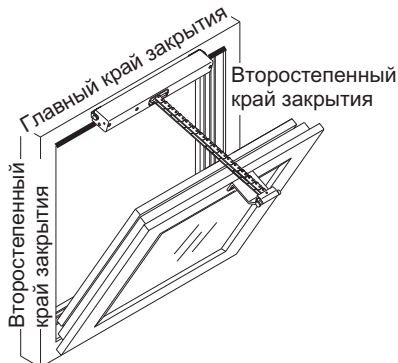
* Все усилия + ок. 20 % резерва отключения (кратковременно)

Защита краёв закрытия

В направлении движения "ЗАКР." привод оснащён активной защитой для главного края закрытия. При перенапряжении в зонах закрытия 3 и 2 привод передвигается на 10 секунд опять на "ОТКР." Потом привод передвигается снова на "ЗАКР." Если после трёх попыток позиционирования невозможно, то привод остаётся в таком положении. Привод оснащён дополнительно пассивной защитой. Скорость закрытия в зонах закрытия 2 и 1 уменьшается до 5 мм/с.

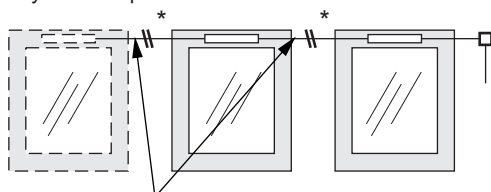


На второстепенных краях закрытия возможны более высокие силы. Опасность защемления в доступных местах.



Функция сдвоенной безопасности

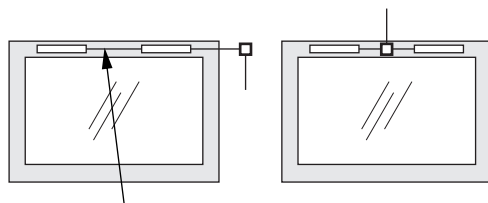
При эксплуатации 2-3 приводов на отдельных створках запрещено использовать функцию сдвоенной безопасности (TMS)! При этом отключается провод TMS (жёлтый) в соединительном кабеле приводов CDC-PC xxxx, чтобы при выходе из строя, низким напряжением или отключении из-за перенапряжения привода другой/другие приводы всё равно открывались в случае пожара.



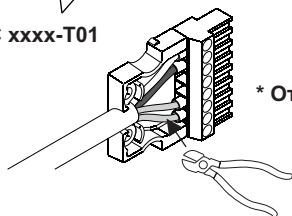
CDC-PC xxxx-T01

При эксплуатации 2 приводов на одной створке можно использовать функцию сдвоенной безопасности (TMS). При этом выключатели приводов соединяются вместе, чтобы при отключении одного привода от перегрузки, так же отключался и другой.

В данном случае запрещается включать активную противозажимную защиту!



CDC-PC xxxx-T01



* Отсоединить провод TMS!

Техническое обслуживание и чистка

Проверка и техническое обслуживание должны проводиться согласно инструкции по техническому обслуживанию D+H. Разрешены к использованию только оригинальные запчасти D+H. Ремонт производится исключительно фирмой D+H.

Протирайте загрязнения сухой, мягкой тряпкой. Не используйте растворители или чистящие средства.

Гарантия

На все продукты D+H даётся **2 года** гарантии с момента документированной сдачи-приёмки установки и максимально до 3 лет с момента поставки, если установка или ввод в эксплуатацию производились авторизованными D+H **партнерами по сервису и сбыту**.

При установке компонентов D+H на установки сторонних производителей или при смешении продуктов D+H с запчастями других производителей, гарантия D+H теряет свою силу.

Заявление о соответствии

Под исключительно нашу ответственность мы заявляем, что описанный в "технический данных" продукт соответствует следующим нормам:

2004/108/EG, 2006/95/EG

Техническая документация у:
D+H Мехатроник AG, Германия, 22949 Аммерсбек

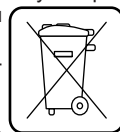
Thomas Kern
Правление
12.10.2010

Maik Schmees
Прокурис, технический руководитель

Утилизация

Электрооборудование, принадлежности и упаковки должны направляться на вторичную переработку в соответствии с нормами охраны окружающей среды. Не выбрасывайте электрооборудование вместе с домашними отходами! Только для стран ЕС:

Согласно европейской норме 2002/96/EG об устаревшем электрооборудовании и её реализации в национальном праве, непригодное к эксплуатации электрооборудование должно направляться отдельно на вторичную переработку в соответствии с нормами охраны окружающей среды.



Utilização conforme

- Atuadores por corrente, com motor elétrico, para abertura e fecho de janelas e portinholas na zona de fachadas e telhados
- Tensão de serviço 24 VDC
- Utilizável para orifícios para desenfumagem, SEFC Euro da D+H de acordo com a DIN EN 12101-2, assim como para serviço diário de ventilação
- Somente adequado para montagem no interior

Instruções de segurança

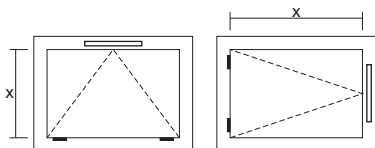
Tensão de serviço 24 VDC!

Não ligar diretamente à rede eléctrica!

- A ligação deve ser efetuada exclusivamente por um electricista autorizado
- Perigo de esmagamento em zonas acessíveis manualmente
- Manter as pessoas afastadas da zona de movimento do acionamento
- Manter as crianças afastadas do comando
- Utilizar unicamente em compartimentos secos
- Adequado unicamente para montagem no interior. Em caso de perigo devido a chuva, usar a central meteorológica
- Utilizar exclusivamente peças originais D+H não alteradas

Ter em conta a folha vermelha de dados de segurança em anexo!

Altura mínima do batente / - largura



Os dados aplicam-se a **montagem não rotativa do atuador!**

Padrão

Altura mínima do batente (mm) = Curso (mm) x 3,9

Corrente de curva lateral -SBD

| Curso | | Altura mínima do batente |
|--------|---|--------------------------|
| 400 mm | = | 650 mm |
| 500 mm | = | 800 mm |
| 600 mm | = | 950 mm |

Caraterísticas de desempenho

- Eletrónica comandada por microprocessador
- Curso ajustável diretamente no atuador com PLP 1
- Programável individualmente através da Powerline (ferramenta de serviço PLP 1 e PDA)
- Função de desenfumagem rápida (movimento rápido no sentido ABRIR)
- Particularmente silencioso em serviço de ventilação devido à baixa rotação do motor
- Sistema de proteção para o rebordo principal de fecho
- Corrente elétrica e sinais circuitáveis para um máx. de 3 atuadores numa série sem funcionamento em tandem (TMS)
- Função de segurança em tandem (TMS) para o funcionamento de 2 atuadores num batente
- Alimentação elétrica possível a partir da esquerda ou da direita
- Alívio da junta de vedação após o processo de fecho

Volume de entrega

Unidade de acionamento com Cabo de silicone com 2,5 m de comprimento. Dependendo do tipo da janela, estão disponíveis, separadamente, diversos conjuntos de suportes.

Tipos de corrente



Antes da montagem do atuador, ter em conta as instruções de montagem do conjunto de suportes. Cumprimento obrigatório das instruções de montagem nele contidas.

Atenção nas correntes SBD / SBU.

Padrão



Corrente de curva lateral -SBD



Corrente de curva lateral -SBU

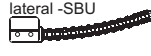
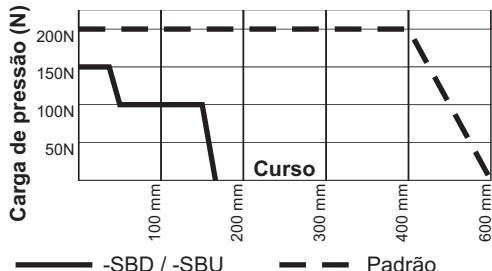


Diagrama da carga de pressão

Prestar atenção à carga máxima de pressão da corrente! A carga máxima de pressão da corrente não corresponde automaticamente à carga máxima da pressão do acionamento!



— SBD / -SBU

— Padrão

Dados técnicos

| | | |
|-------------------------------------|--|-----------------------------|
| Tipo | CDC 200/600 | CDC 200/600 -SBD |
| Alimentação | 24 VDC, $\pm 15\%$, 1,0 A | 24 VDC, $\pm 15\%$, 0,83 A |
| Tipo de corrente | Corrente padrão | Corrente de curva lateral |
| Força nominal de pressão | 200 N | 150 N |
| Força nominal de bloqueio | aprox. 1500 N | |
| Tempo de vida útil | >10.000 cursos duplos | |
| Caixa | Alumínio vazado à pressão | |
| Tipo de proteção | IP 50 | |
| Âmbito de temp. | -5 ... +75°C | |
| Estabilidade da temperatura | 30 min. / 300°C | |
| Comprimento nominal do curso * / ** | máx. 600 mm | |
| Funções adicionais ** | Proteção ativa do rebordo de fecho = desativada Alívio da junta de vedação = ativado (Curso de alívio, máx. 0,2 mm) | |

* Ajustável com PLP 1

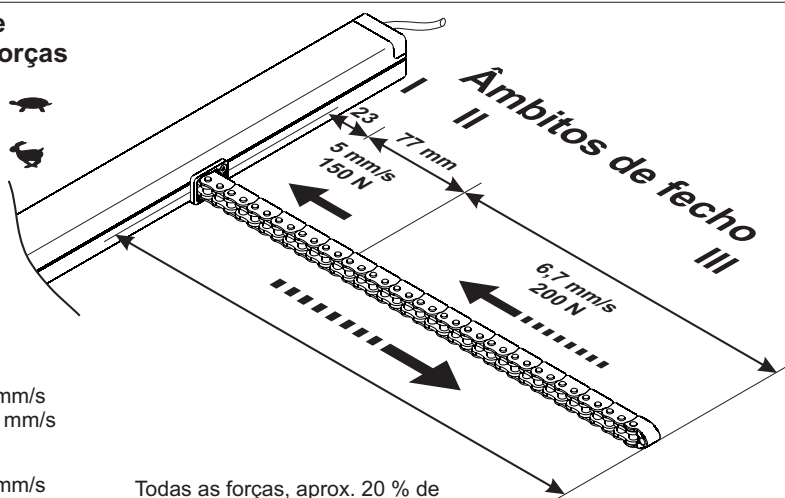
** Programável com a ferramenta de serviço PLP 1 e PDA

Velocidades de deslocação e forças

Funcionamento normal = 

Funcionamento rápido

em desenfumagem = 





CDC 200/600:

 = 200 N, 6,7 mm/s

 = 200 N, 11,4 mm/s

CDC 200/600-SBD:

 = 150 N, 6,7 mm/s

 = 150 N, 11,4 mm/s

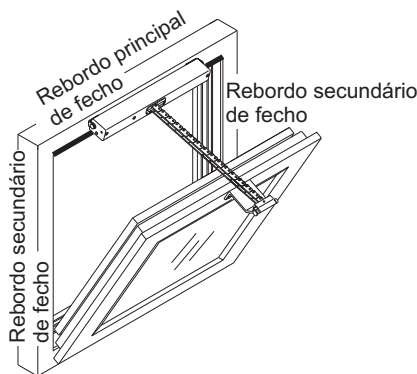
Todas as forças, aprox. 20 % de reserva de desligamento (por instantes)

Proteção do rebordo de fecho

No sentido de movimento "FECHAR", o atuador dispõe de uma proteção ativa para o rebordo principal de fecho. A uma sobrecarga na zona de fecho 3 e 2, o atuador desloca-se durante 10 segundos novamente para "ABRIR". Depois, o atuador volta novamente para "FECHAR". Se, à terceira tentativa, não for possível o movimento para dentro, o atuador fica parado nesta posição. O atuador também possui uma proteção passiva. A velocidade de fecho é reduzida na zona de fecho 2 e 1 para 5 mm/s.



Nos rebordos secundários de fecho podem ocorrer forças significativamente maiores. Perigo de esmagamento em zonas acessíveis manualmente.

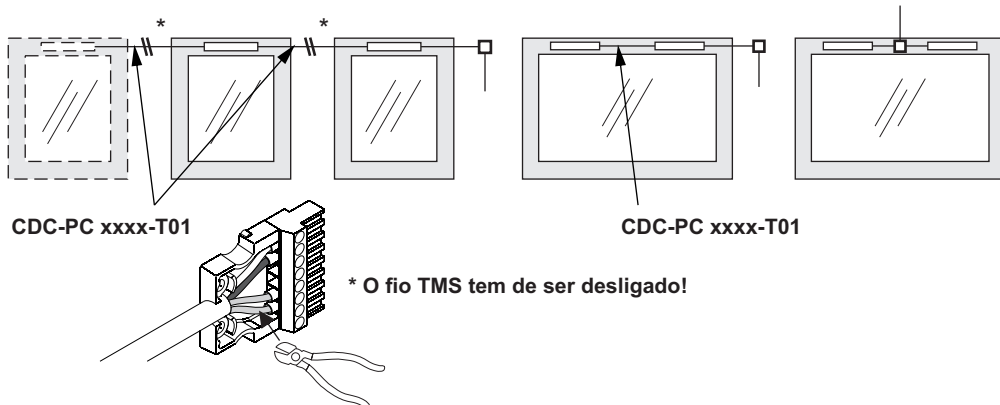


Função de segurança em tandem

Para o funcionamento de 2-3 atuadores em batentes separados, não deve ser usada a função de segurança em tandem (TMS)! Para isso, é desligado o fio TMS (amarelo) do cabo de ligação CDC-PC xxxx dos atuadores, de maneira que, em caso de falha de corrente, baixa tensão ou desligamento por sobrecarga de um atuador, em caso de incêndio, se abra/m, no entanto, o/s outro/s atuador/es.

Se houver 2 atuadores num batente, pode ser utilizada a função de segurança em tandem (TMS). Desta maneira, os desligadores de ambos os atuadores são ligados um ao outro de maneira que, em caso de desligamento por sobrecarga de um dos atuadores, o outro também se desligue.

A proteção ativa anti-entallamento não deve ser ativada neste caso!



Manutenção e limpeza

A inspeção e a manutenção têm de ser efetuadas de acordo com as instruções de manutenção da D+H. Devem ser usadas unicamente peças originais da D+H. Qualquer reparação será efetuada exclusivamente pela D+H. Limpe as partículas de sujidade com um pano seco e macio. Não use detergentes de limpeza nem diluentes.

Garantia

Em todos os artigos D+H é concedida uma garantia de **2 anos** a partir da entrega comprovada do equipamento, até 3 anos após a data de fornecimento, se a montagem ou a colocação em funcionamento tiver sido efetuada por um parceiro autorizado de **serviços ou de vendas da D+H**.

Ao ligar os componentes da D+H a sistemas de outros fornecedores ou ao misturar produtos da D+H com peças de outros fornecedores, a garantia da D+H perde a sua validade.

Declaração de conformidade (CE)

Declaramos, sob nossa inteira responsabilidade, que o produto descrito nos „Dados técnicos“ está conforme as seguintes diretivas:

2004/108/EG, 2006/95/EG

Documentação técnica na:

D+H Mechatronic AG, D-22949 Ammersbek

Thomas Kern

Presidência
12.10.2010

Maik Schmees

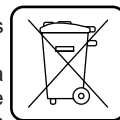
Procurador, diretor técnico

Eliminação

Os aparelhos elétricos, seus acessórios e embalagens devem ser entregues para serem reciclados sem poluir o meio ambiente.

Não deitar os aparelhos elétricos nos contentores para lixo domésticos!

Só nos países da UE: De acordo com a diretiva europeia 2002/96/CE sobre aparelhos elétricos e eletrónicos usados e a sua transposição para o direito nacional, os aparelhos elétricos que ainda possam ser usados devem ser recolhidos separadamente e entregues para serem reciclados sem poluir o meio ambiente.



Avsett användningssätt

- Kedjdrivning för elektromotorisk öppning och stängning av fönster och luckor på fasader och tak
- Driftspänning 24 VDC
- Kan användas till öppningar för rökventilation, D+H Euro-RWA enligt DIN EN 12101-2 samt till daglig ventilationsdrift
- Endast avsedd för montering inomhus

Kapacitet

- Mikroprocessorstyrd elektronik
- Slaglängden kan ställas in direkt på drivningen med PLP 1
- Individuellt programmerbart med Powerline (PLP 1 och PDA Servicetool)
- RWA-highspeed-funktion (snabbkörning i riktning UPPÅT)
- Särskilt tyst vid ventilationsdrift tack vare lägre motorvarvtal
- Skyddssystem för huvudstängningskanten
- Ström och signaler för max. tre drivningar i rad utan tandemdrivning (TMS) är genomlöpande
- Tandemsäkerhetsfunktion (TMS) för användning av två drivningar på en fönsterbåge
- Strömförsörjning möjlig från vänster eller höger
- Tätningsavlastning efter stängning

Säkerhetsanvisningar

Driftspänning 24 VDC!

Får inte anslutas direkt till elnätet!

- Anslutning får endast utföras av behörig elektriker
- Klämrisk i områden som är åtkomliga med händerna
- Låt inga personer vistas inom motorns körområde
- Håll barn på avstånd från styrenheten
- Får endast användas i torra utrymmen
- Endast avsedd för montering inomhus.
Använd regndetektor vid risk för regnpåverkan
- Använd endast oförändrade D+H-originaldelar

Beakta det bifogade röda säkerhetsbladet!

Leveransomfattning

Drivenhet med 2,5 m Silikonkabel.

Beroende på fönstertyp är olika konsolsatser tillgängliga separat.

Kedjetyper



Beakta monteringsanvisningen till konsolsatsen innan drivningen monteras. De angivna monteringsanvisningarna måste följas.

Var uppmärksam vid SBD-/SBU-kedjor.

Standardkedja



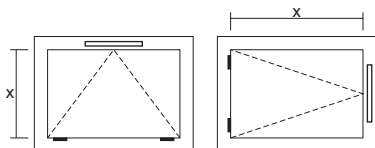
Sidböjlig kedja -SBD



Sidböjlig kedja -SBU



Lägsta fönsterbågshöjd / -bredd



Uppgifterna gäller för **icke vridbar montering av drivningen!**

Standardkedja

Lägsta fönsterbågshöjd (mm) = Slag (mm) x 3,9

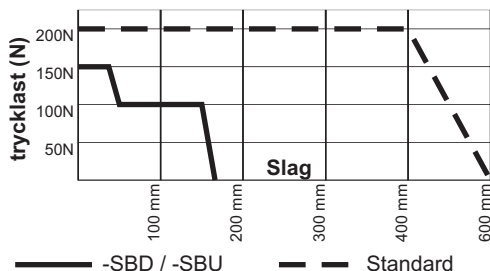
Sidböjlig kedja -SBD

| Slag | Lägsta fönsterbågshöjd |
|--------|------------------------|
| 400 mm | = 650 mm |
| 500 mm | = 800 mm |
| 600 mm | = 950 mm |

Trycklastdiagram

Beakta kedjans maximala trycklast!

Kedjans maximala trycklast motsvarar inte automatiskt motorns maximala tryckkraft!



Tekniska data

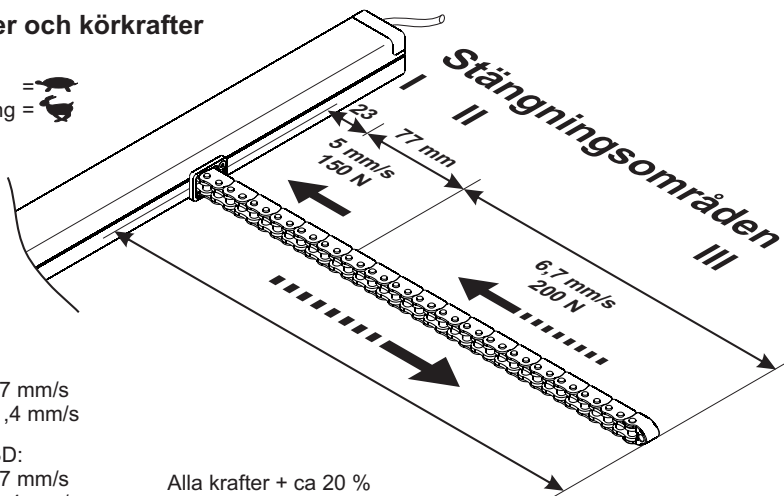
| Typ | CDC 200/600 | CDC 200/600 -SBD |
|--|---|--|
| Försörjning Kedjetyp Nominell tryckkraft | 24 VDC, $\pm 15\%$, 1,0 A Standardkette 200 N | 24 VDC, $\pm 15\%$, 0,83 A Seitenbogenkette 150 N |
| Nominell låsningskraft Brukbarhetstid Hus Skyddstyp Temperaturområde Temperaturtålighet Nominell slaglängd ** / ** Tilläggfunktioner ** | ca. 1500 N >10.000 dubbelslag Aluminiumgjutgods IP 50 -5 ... +75°C 30 min. / 300°C max. 600 mm Aktivt kantskydd = avaktiverat Tätningssavlastning = aktiverad (Avlastningsslag max. 0,2 mm) | |

* Inställbar med PLP 1



** Programmerbar med PLP 1 och PDA Servicetool

Körhastigheter och körkrafter



Normaldrift = 
RWA- snabbkörning = 



CDC 200/600:

 = 200 N, 6,7 mm/s
 = 200 N, 11,4 mm/s

CDC 200/600-SBD:

 = 150 N, 6,7 mm/s
 = 150 N, 11,4 mm/s

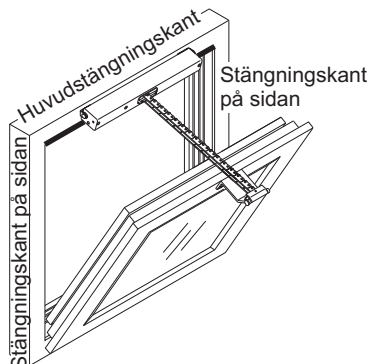
Alla krafter + ca 20 %
frånkopplingsreserv (kortfristig)

Kantskydd

I löpriktningen "PÅ" har drivningen ett aktivt skydd för huvudstängningskanten. Vid överbelastning i stängningsområde 3 och 2 kör drivningen "AV" igen i 10 sekunder. Därefter kör drivningen återigen "PÅ". Drivningen stannar i denna position om en inkörning inte lyckas efter tre försök. Drivningen har även ett passivt skydd. Stängningshastigheten minskar till 5 mm/s i stängningsområde 2 och 1.

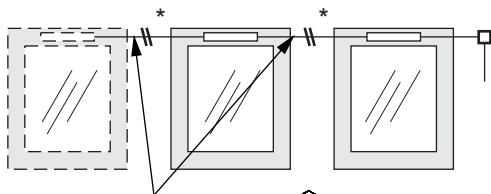


På stängningskanterna på sidorna kan avsevärt högre krafter förekomma. Klämrisk i områden som är åtkomliga med händerna.



Tandemsäkerhetsfunktion

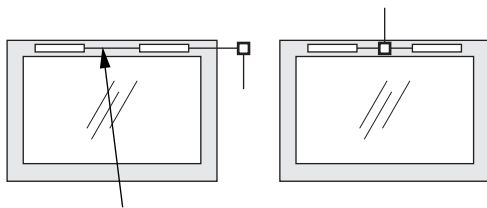
Tandemsäkerhetsfunktionen (TMS) får inte användas vid två-tre drivningar på separata fönsterbågar! Härvid kopplas TMS-ledningen (gul) på anslutningskabeln CDC-PC xxxx för drivningen bort, så att annan/andra drivning/drivningar vid brand ändå kan öppnas trots bortfall, underspänning eller bortkoppling på grund av överbelastning.



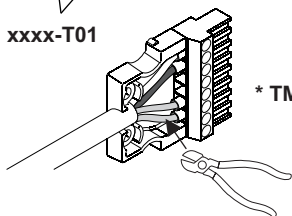
CDC-PC xxxx-T01

Tandemsäkerhetsfunktionen (TMS) kan användas vid två drivningar på en fönsterbåge. Härvid kopplas de båda drivningarnas avstängningar samman, så att båda drivningarna stängs av om den ena blir överbelastad.

Det aktiva klämskyddet får inte aktiveras i detta fall!



CDC-PC xxxx-T01



* TMS-ledningen måste kopplas bort!

Underhåll och rengöring

Inspektion och underhåll ska utföras enligt D+H-underhållsanvisningarna. Endast originalreservdelar från D+H-får användas. Driftsättning görs enbart av D+H.

Torka bort smuts med en torr och mjuk trasa. Använd inte rengörings- eller lösningsmedel.

Garanti

Alla D+H-artikel har **två års** garanti från bevisad överlämning av anläggningen till max. tre år efter leveransdatum, om montering resp. drifttagning har utförts av en **service- och affärspartner** som är auktoriserad av D+H.

D+H-garantin upphör att gälla vid anslutning av D+H-komponenter på konkurrenters anläggningar eller då D+H-produkter blandas med delar från andra tillverkare.

Försäkran om överensstämmelse

Vi tar ansvar för att den produkt som beskrivs under "Tekniska data" överensstämmer med följande direktiv:

2004/108/EG, 2006/95/EG

Tekniska underlag från:
D+H Mechatronic AG, D-22949 Ammersbek

Thomas Kern
Styrelse
12.10.2010

Maik Schmees
Prokurist, teknisk chef

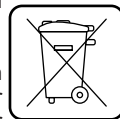
Kassering

Elektroniska apparater, tillbehör och förpackningar ska lämnas in för miljövänlig återvinning.

Kasta inga elektroniska apparater i hushållssoporna!

Endast för EU-länder:

Enligt EU-direktiv 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och direktivets införande i nationell lag måste elektriska och elektroniska produkter som inte längre kan användas sopsorteras och lämnas till miljövänlig återvinning.

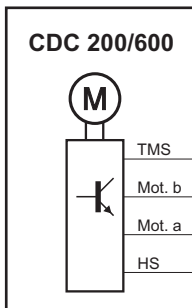
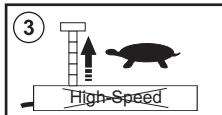
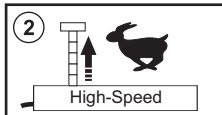
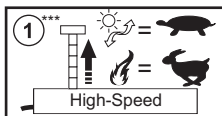


Podłączenie / Подключение / Ligação / Anslutning



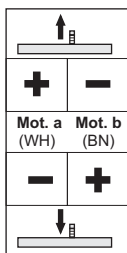
1 Napęd / 1 Привод /
1 Atuador / 1 Drivning

Gniazdko odboczne /
Распределительная коробка /
Tomada de derivação /
Avgreningsdosas



(GN) verde / grön
(YE) amarela / gul
(OG) cor de laranja / orange
(BN) castanha / brun
(BK) preta / svart
(WH) branca / vit
(GY) cinzenta / grå

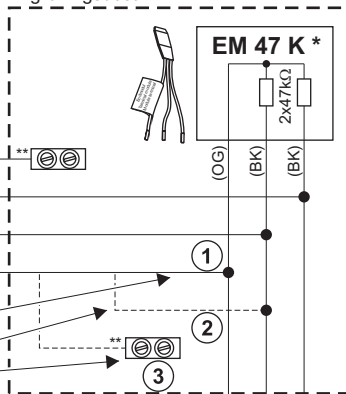
(GN) zielony / зелёный
(YE) żółty / жёлтый
(OG) pomarańczowy / оранжевый
(BN) brązowy / коричневый
(BK) czarny / чёрный
(WH) biały / белый
(GY) szary / серый



Normalny tryb eksploatacji / Нормальный режим /
Funcionamento normal / Normaldrift

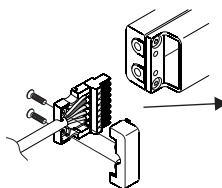


RWA - tryb szybkiego ruchu / Быстрый ход - RWA
Funcionamento rápido em desenfumagem / RWA- snabbkörning



| L | N- | Z | A | E/X | a | b |
|--------------------------------|----|---|---|-----|---|---|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| LT | | | | MOT | | |
| Grupa / Группа / Grupo / Grupp | | | | | | |

Obłożenie przewodów (żył) we wtyczce / Распределение жил в штекере / Ocupação dos fios da ficha / Ledningsdragning kontakt



| Standard Стандарт Padrão |
|--------------------------------|
| YE (TMS) |
| OG (HS) |
| BN (Mot. b) |
| WH (Mot. a) |

| Орца - BRV Опция - BRV Орção - BRV Alternativ - BRV |
|--|
| YE (TMS) |
| OG (HS) |
| GY (BRV) |
| GN (n.c.) |
| BN (Mot. b) |
| WH (Mot. a) |

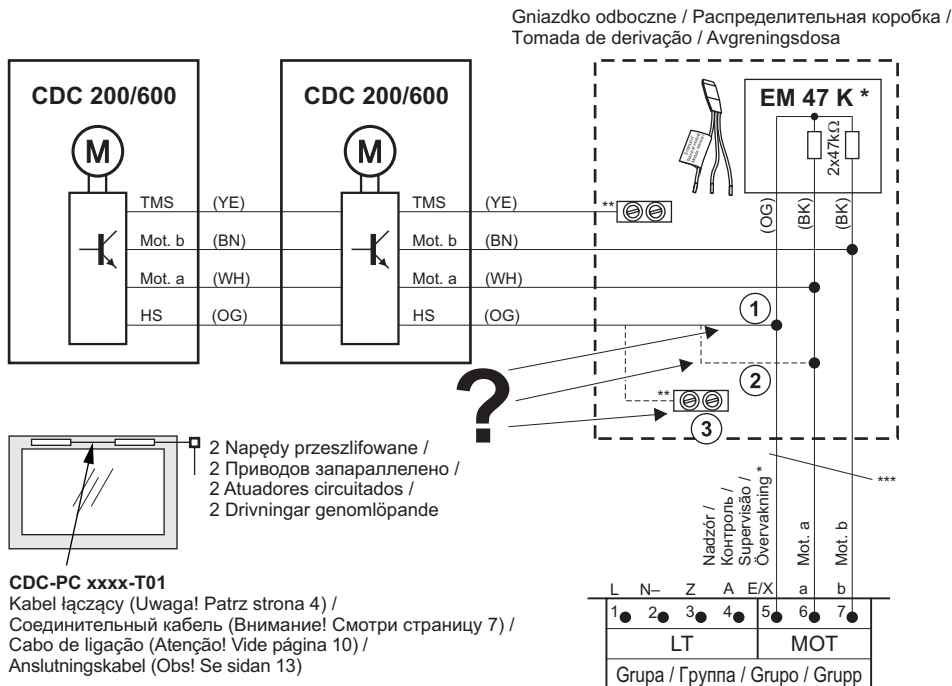
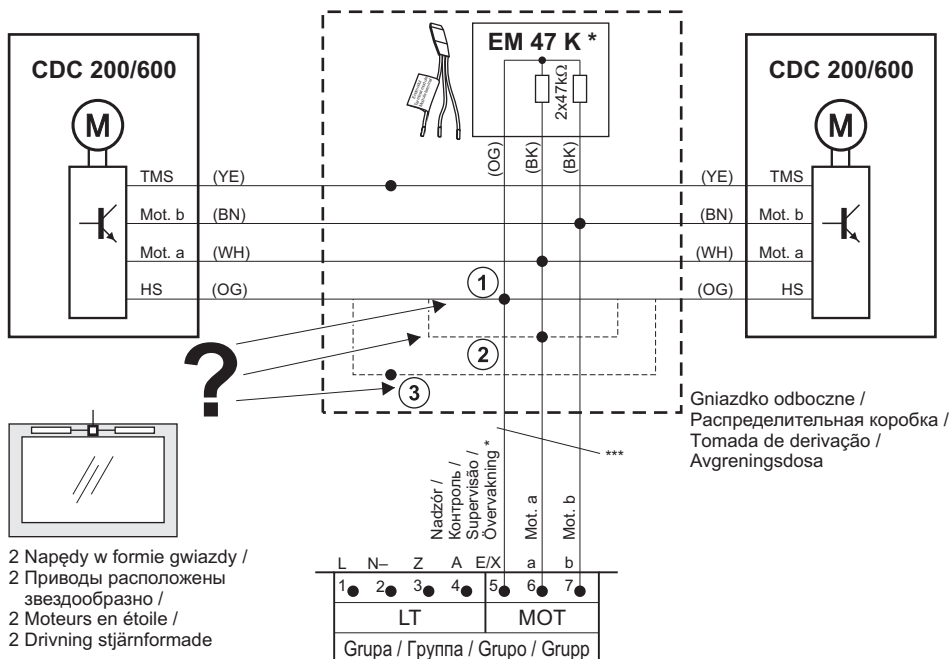
| Орца - SGI Опция - SGI Орção - SGI Alternativ - SGI |
|--|
| YE (TMS) |
| OG (HS) |
| GY (-SGI) |
| GN (+SGI) |
| BN (Mot. b) |
| WH (Mot. a) |

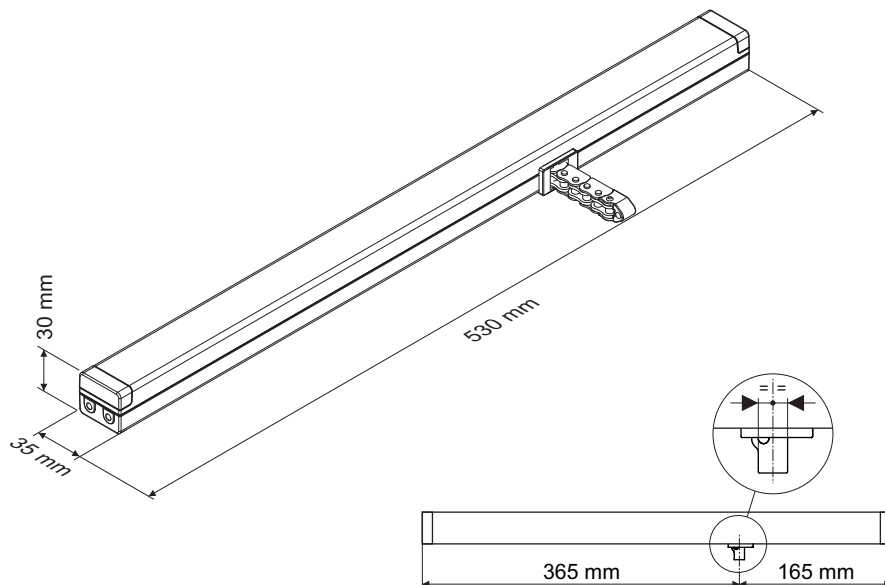
* Nie dotyczy / Не при / Não em / Inte hos : GVL -E, -K, -M

** Kable wg tabeli układu kabli opracowanej przez D+H (patrz Instrukcja użytkowania centrali) /
Кабель согласно таблице прокладки кабелей D+H (смотри руководство по эксплуатации базы) /
Cabo de acordo com a tabela de instalação de cabos da D+H (vide Manual de instruções da central) /
Kabel enligt D+H-kabeldragningstabell (se centralens bruksanvisning)

*** Zabezpieczyć przed zwarcie / Защитить от короткого замыкания /
Proteger contra cortocircuito / Säkra mot kortslutning

Podłączenie / Подключение / Ligação / Anslutning





D+H Mechatronic AG
Georg-Sasse-Str. 28-32
22949 Ammersbek, Germany

Tel.: +4940-605 65 239
Fax: +4940-605 65 254
E-Mail: info@dh-partner.com

www.dh-partner.com

© 2012 D+H Mechatronic AG, Ammersbek
Zmiany techniczne zastrzeżone /
Оставляем за собой право на технические изменения /
Sujeito a alterações técnicas /
Rätten till tekniska förändringar förbehålles.